

## 紐約中英雙語班正夯，師資需求迫切

駐紐約臺北經濟文化辦事處文化組 (EDU/TW/NY/0143)

中國國家主席胡錦濤日前訪美時，歐巴馬 9 歲小女兒 Sasha 也參與歡迎儀式，她還抓住千載難逢的機會練習她的中文，用「你好」向中國領導人致敬。近年來，隨著中國國力增強，美國從幼稚園到大學，從公校到私校，還有各種商業和教育組織以及非贏利機構都在積極推廣中文教學。中文教學方式不同，有的作為外文教學，有的則安排在課後或周末，而位於紐約市 26 學區的 173 小學則開設「雙語班」(Dual Language Program)，教學中、英文各半，成績頗佳。

據紐約 173 小學華裔校長王陳慧麗(Molly Wang)介紹，學校亞裔學生人數超過 6 成，而華裔在亞裔中佔絕對多數。她於 7 年前調任該小學，就有家長要求提供中文課程。鑒於人力和經費資源限制，她先開設周末中文班，很快家長們反映短短幾個小時的中文課程不夠，她也清楚地意識到中國崛起必然帶動美國中文熱，於是將目光轉向更深層次中文教學模式。

經過 1 年半對法文、西班牙文雙語教學的考察研究，173 小學於 3 年前推出「中英雙語班」，目前 1 至 3 年級的 5 個班中，各有 1 個「雙語班」，每班有 25 名學生，會講中文的華裔學生占一半，其他族裔和不會講中文的華裔學生構成另一半。

王陳慧麗強調，英文「dual language」與「bilingual」在中文裡都譯成「雙語」，但涵義與模式完全不同。「中英文 bilingual 班」通常為英文基礎弱的新移民孩子開設，根據孩子英文和對課程的掌握程度，逐漸調降中文的比例，目的是「讓孩子們逐漸融入主流」。但「中英文 dual language 班」強調兩種語言同步教學，學生們用兩種語言學習所有教學大綱內容，今年，一、二年級的學生還增加「強化項目」(Enrichment program)，增添中華文化、書法、歷史等教學內容。

教授中文閱讀的江鴻老師表示，中國古老的傳說、民間故事非常豐富多彩，但適合小朋友、圖文並茂的教科書不多，她通常要根據學生的年級和興趣重新編寫故事，剛開始學生們不習慣，但可能因為需

要運用想像力，現在學生們聽中文故事反而更能聚精會神，也提升學生們平時以英文理解和重覆說故事的表達能力。

王陳慧麗表示，雙語班中英文老師間都有良好的溝通和默契，他們共同研究哥倫比亞大學教育學院提供的教學指引，然後分工合作。她舉例說，學生們第 1 天用中文學習分數的概念，及分數如何用中文表示等，第 2 天用英文上課的時候，英文老師只花很短的時間復習前一天所學，然後繼續講解分數在現實生活中應運、分數運算等。

為了避免教學內容重覆，老師們每天花約半小時的時間交流。1、2 年級雙語班的英文老師 Theresa Maillard 表示，「這無疑提高對老師的要求，我必須清楚中文老師的教學內容，然後認真準備我要教的部分。學生和家長們非常喜歡這個項目，我自己也樂在其中。」

王陳慧麗說，雙語班的挑戰之一是不容易找到合格的中文老師，目前該校教職員工中僅有 1 成為亞裔。但可喜的是美國學生學習中文熱，也促使更多有志於教育事業的華裔青年深入學習中文教學，獲取雙語教學執照。就讀於哥大教育學院的李老師目前在 173 小學兼職，她表示，哥大雙語師資培訓以往以西班牙文為主，但近年來中文越來越熱。

173 小學每年 5 月份召開雙語班開放日，家長們可獲取有關雙語班的詳細資訊和申請表格，學校會根據學生綜合素質、教師推薦和抽籤的形式來甄選學生。

來源：2011 年 2 月 1 日世界日報 (The World Journal)